



جمهوری اسلامی افغانستان

وزارت انرژی و آب

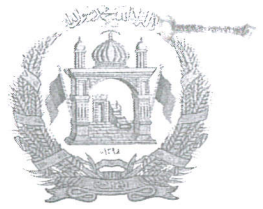
د افغانستان اسلامی جمهوریت

د اوبو او انرژی وزارت

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Energy and Water

ریاست دفتر

مدیریت عمومی ارتباط خارجه



۹۱۲

شماره: ۴۴۸

تاریخ: ۱۳۹۵/۲/۲۰

بریاست محترم برنامه های آب؛

انضمام مکتوب هذا فوتوکاپی مکتوب CSI-8649 مورخ ۱۳۹۵/۲/۱۳ مدیریت تشریفات ریاست دفتر وزارت محترم
مالیه که حاوی هدایت محترم معین صاحب انرژی میباشد به منظور اجراءات لازمه گسیل است.

با احترام

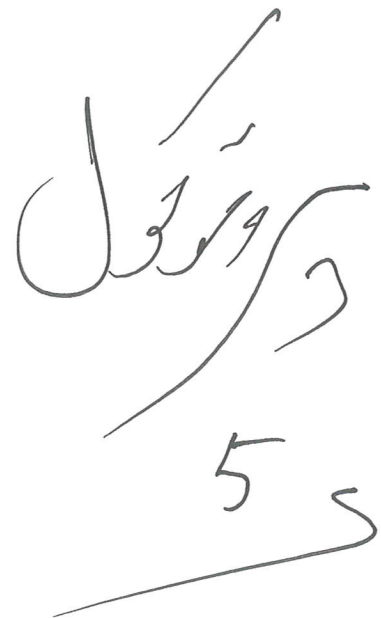

مقبول احمد

سرپرست ریاست دفتر

اجرینه

درباره تعلیق چوردار بنظر این ایا پروردگار بدار
مستعد عیسی (اندیس) در حال نشه خورنه





داریلینک ۱
صوبه ۱۳۹۵/۲/۲۰

کاپی:

بریاست محترم برنامه های انرژی

قیلدارمه ۴۸۷
۹۵،۲،۲۰



جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت مالیه

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Finance

Chief of Staff

ریاست دفتر

مدیریت تشریفات

د افغانستان اسلامي جمهوریت
د مالیې وزارت

۸۶۴۹
۹۵-۲-۱۳

شماره:

مؤرخ:

موضوع: پروتوکول پنجمین کمیسیون اقتصادی و تجارتی میان افغانستان - ترکمنستان

ضمیمه (13) ورق

به وزارت محترم انرژی و آب؛
عطف توجه معینیت محترم انرژی؛

در جواب نامه شماره 294 مؤرخ 1395/1/29 آن وزارت محترم می نگاریم؛

ضمیمه نامه هذا پروتوکول پنجمین کمیسیون اقتصادی و تجارتی میان افغانستان - ترکمنستان به لسان های دری و انگلیسی طی (13) ورق به شما ارسال می گردد.

با احترام

صفت الله رحیمی

رئیس دفتر

ملاحظه شد: ۱۳۹۵/۲/۱۵

موضوع جهت احکامات بعدی به ریاستهای پرناسهای آب

انرژی های چند داده شود.

معاون انرژی

ورده ۱۳۹۵/۲/۱۳
۱۳۹۵/۲/۱۳

۱۳۹۵/۲/۱۳
۹۵۶

پروتوکول پنجمین اجلاس کمیسیون مشترک بین الحکومتی تجارتی اقتصادی افغانستان و ترکمنستان

بتاریخ 6 نومبر 2015 مطابق به 16 عقرب 1394 پنجمین اجلاس کمیسیون بین الحکومتی همکاریهای تجارتی و اقتصادی جمهوری اسلامی افغانستان و ترکمنستان (منبع: کمیسیون) برگزار گردید.

در این مجلس نمایندگان کمیسیون از جانب افغانستان و ترکمنستان، همچنان کارمندان مسئول وزارت خانه ها، ادارات و سازمان های ذیربط دو جانب اشتراک نمودند، لست اشتراک کنندگان در ضمیمه موجود میباشد (ضمایم 1 و 2).

از جانب افغانستان جلالتمآب محترم اکلیل حکیمی وزیر مالیه جمهوری اسلامی افغانستان و از جانب ترکمنستان جلالتمآب محترم یخشی گلدی کاکایف معاون رئیس کابینه وزیران ترکمنستان رهبری هیأت را به عهده داشتند.

اجندای جلسه مورد تأیید کمیسیون قرار گرفت (ضمیمه 3).

1. عملی شدن پیشنهادات در اجلاس چهارم کمیسیون

کمیسیون معلومات طرفین مبنی بر عملی شدن پیشنهادات در اجلاس چهارم را مورد مطالعه قرار داده و تأکید ورزید که ملاقات جلالتمآب محترم محمد اشرف غنی رئیس جمهور افغانستان و جلالتمآب محترم قربانقلی بردی محمدوف رئیس جمهور ترکمنستان بتاريخ 21 جنوری 2015 در شهر عشق آباد و 27 اگست 2015 در شهر کابل، بر گسترش دوامدار همکاریهای تجارتی و اقتصادی افغانستان و ترکمنستان اهمیت خاص دارد. طرفین در مورد تحقق اکثریت پیشنهادات در چهارمین اجلاس ابراز رضایت نمودند تأکید ورزیدند که روی تعداد دیگری از پیشنهادات که ضرورت به وقت طولانی دارد اقدامات مقتضی صورت گیرد.

2. همکاری در مورد گسترش بنیاد حقوقی قراردادها میان جمهوری اسلامی افغانستان و ترکمنستان

کمیسیون جهت گسترش بنیاد حقوقی قراردادها میان وزارت های امور خارجه جمهوری اسلامی افغانستان و ترکمنستان، همچنان سایر وزارت خانه ها و ادارات ذیربط طرفین، انجام مشوره ها و ملاقات های پی در پی را پیشنهاد نمود. در این مورد وقت و زمان ملاقات میان وزارت های امور خارجه ترکمنستان و جمهور اسلامی افغانستان از مجاری دیپلماتیک توافق صورت میگیرد.

۳. همکاریهای تجارتي و اقتصادي

در ادامه اجلاس کمیسیون طرفین چگونگی همکاریهای دوجانبه تجارتي و اقتصادي را مورد بررسی قرار دادند و تأکید نمودند که تبادله کالاها میان افغانستان و ترکمنستان در حالت توسعه قرار دارد.

در همین ارتباط، کمیسیون تأکید ورزید که اقداماتی برای تقویت همکاریهای تجارتي-اقتصادی افزایش صادرات و واردات، افزایش تعداد کالای صادراتی و خدمات، همچنان فراهم نمودن ارتباط مستقیم میان ادارات اقتصادي دو دولت ضروري میباشد.

طرفین بر گسترش همکاریهای تجارتي و اقتصادي و توسعه همکاریهای مستحکم در راستای افزایش تبادله کالاها میان دو کشور تأکید نمودند.

در این راستا، کمیسیون موارد ذیل را با اهمیت تلقی مینماید:

- حمایت از تأمین روابط مستقیم میان تاجران ادارات ذیصلاح دو کشور و فراهم ساختن زمینه اشتراک در نمایشگاههای که در دو کشور برگزار میگردد،
- انجام کارهای لازم روی طرح توافقنامه پیرامون جذب و حفاظت سرمایه گذاریهای متقابل میان افغانستان و ترکمنستان،
- فراهم سازی شرایط مناسب برای تبادل مواد غذایی، نساجی، قالین، سمنت و دیگر اجناس موجود در بازارهای دو کشور،
- حمایت از ایجاد کارخانه ها و تولیدات مشترک.

۴. همکاری در عرصه های مواد سوخت و انرژی

طرفین از پیشرفت های چشمگیر در عرضه عملی شدن پروژه پایپ لاین گاز ترکمنستان-افغانستان-پاکستان-هندوستان استقبال بعمل آوردند.

کمیسیون با اشاره بر موجودیت امکانات وسیع برای همکاریهای متقابلاً مفید میان مجموعه های مواد سوخت و انرژی دو کشور، بر حمایت از گسترش همکاریها میان ادارات و سازمان های مربوطه در این راستا تأکید ورزید، کمیسیون نکات زیر را پیشنهاد مینماید:

- ادامه انتقال انرژی برق ترکمنستان-هرات KV 110 و ترکمنستان-اندخوی KV 110 از طریق لین برق فعلی،

- ادامه همکاریها در راستای افزایش ولتاژ و تقویت انرژی برق صادراتی به ولایات هرات و فاریاب افغانستان،
- ادامه همکاریها در راستای انتقال انرژی برق به قریه های قرقین و خامیاب ولایت جوزجان افغانستان،
- در ارتباط به آغاز کار انتقال انرژی برق KV 500 از شهر اتامراد (ترکمنستان) الی شهرک آقینه (افغانستان) در سال 2015، به منظور ثابت نگهداشتن ولتاژ برق صادراتی به افغانستان، به اساس تفاهمنامه توسعه همکاریها در عرصه انرژی برق میان افغانستان و ترکمنستان، جانب افغانستان تعهد مینماید تا سال 2017 کار ساختمانی لین ها و استیشن های لین KV 500 را در داخل خاک خویش تکمیل نماید و سر از سال 2018 مقدار انرژی برق صادراتی ترکمنستان به افغانستان افزایش یابد،
- برگزاری مذاکرات لازم در سال 2015 با اشتراک سرمایه گذاران علاقمند، به منظور انعقاد توافقنامه های جداگانه برای تحقق پروژه های زیربنایی جهت افزایش مقدار انرژی برق از ترکمنستان به افغانستان،
- با در نظر داشت اهمیت مطالعه، آماده سازی و حفاظت ثروت های زیر زمینی در مناطق سرحدی و اهمیت همکاری در عرصه تفاهمنامه متقابلاً مفید استخراج معادن زیر زمینی و امنیت ایکولوژیکی، به منظور تسریع روند امضای آن، موافقتنامه نهایی در مورد معادن زیرزمینی سرحدات میان افغانستان و ترکمنستان تهیه گردد،
- ساختن لوله ها در ترمینل های ذخیره نفت و گاز بندر امام نظر - آقینه و اتصال آنها با یکدیگر،
- به منظور اجرای متقابلاً مفید مقدار مواد نفتی صادراتی، فروش مستقیم به متقاضیان و همچنان بررسی فروش مواد نفتی در ترمینل های سرحدی،
- جهت تطبیق عملی کار ساختمانی پروژه پایپلاین گاز ترکمنستان - افغانستان - پاکستان - هندوستان با تأکید روی انتخاب کانسرن دولتی "ترکمن گاز به صفت رهبر شرکت سهامی "تاپی پایپلاین کمپنی لمتد و شرکت "ضروری دانسته اتخاذ تدابیر لازمه دوجانبه را جهت تسریع کار ساختمانی آن مهم خواند.

۵. همکاری در عرصه های ترانسپورت و مخابرات

- کمیسیون بر اهمیت ادامه ارتباطات و همکاریهای نزدیک در عرصه ترانسپورت و مخابرات میان افغانستان و ترکمنستان تأکید نمود.
- طرفین روند کار ساختمانی بخش ترکمنستان - افغانستان خط آهن سه جانبه ترکمنستان - افغانستان - تاجیکستان را قناعت بخش خوانده بر تسریع آن تأکید نمودند.

در همین ارتباط، کمیسیون نکات ذیل را پیشنهاد می نمایند:

- در راستای همکاری دولت ترکمنستان در عرصه اعمار زیر بنا های خط آهن بین دو کشور، جانب ترکمنستان موافقه نمود که بعد از تکمیل کار باقیمانده ساختمان خط آهن آتا مراد - امام نظر - آقینه، ساختمان خط آهن مذکور از آقینه الی اندخوی را تمدید نماید،
- ایجاد کمیته تخییکی همکاری های حمل و نقل و زیر بناهای ترانسپورتی از جانب طرفین،
- همکاری در عرصه آماده سازی متخصصین ترانسپورت راه آهن از طریق تدویر کورس های کوتاه مدت آموزش احداث، بهره برداری، نظارت و خدمات تخییکی خط آهن برای کارمندان خط آهن جمهوری اسلامی افغانستان،
- موافقت جانبین روی مسوده طرز العمل سازماندهی انتقالات مستقیم از طریق خط آهن بین ترکمنستان و افغانستان و آماده ساختن آن جهت امضاء در آینده نزدیک،
- فعال سازی اقدامات مربوط به راه جاده ای افغانستان - ترکمنستان - آذربایجان - گرجستان - ترکیه،
- زمینه سازی برای تبادل معلومات میان دو کشور از طریق مخابرات فایبر نوری،
- افزایش نیروی فایبر نوری که به اساس موافقتنامه های ذیربط دو جانبه در حال حاضر میان دو کشور موجود میباشد،
- استفاده از اولین ماهواره ملی "ترکمن عالم ۵۲ E" ترکمنستان به مقصد پخش نشرات تلویزیونی و رادیویی جمهوری اسلامی افغانستان به یک عده از کشور های جهان از طریق ماهواره.

۶. همکاری در عرصه آب

طرفین ایجاد گروپ مشترک هماهنگ کننده دو جانبه به ریاست معینان وزارت های مربوط به آب که در آینده در شهر عشق آباد دایر می گردد، پیشنهاد نمودند.

۷. همکاری در عرصه زراعت

کمیسیون تأکید ورزید که زراعت یکی از بخش های بسیار حیاتی همکاریها میان ترکمنستان و جمهوری اسلامی افغانستان میباشد. طرفین همکاریهای نزدیک در راستای تبادل تجارب در عرصه های استفاده از

تکنالوژی معاصر و روش های مدرن برای محصولات متقابل مفید زراعتی و مالداري، همچنان راه اندازی همکاریها در عرصه آموزش روش های زراعتی را مناسب تلقی مینمایند.

کمیسیون پیشنهاد نمود تا در موارد زیر همکاریها گسترش یابند:

- تبادل تجارب در زمینه استفاده از تکنالوژی معاصر و روش های مدرن برای تولیدات زراعتی به شمول رشد دادن کشت زار های زراعتی و استفاده مجدد تولیدات زراعتی،
- تبادل تجارب و توسعه همکاریها میان انستیتیوت ها و مراکز تحقیقاتی دو کشور در مورد زراعت و مالداري، همچنان تبادل معلومات در باره نتایج کارهای تحقیقاتی،
- اشتراک در نمایشگاه های بین المللی، کورسها، جلسات و کنفرانسهای علمی بین المللی که در مورد صنایع زراعتی در ترکمنستان و جمهوری اسلامی افغانستان برگزار میگرددند.

۸. همکاری در عرصه های علم، دانش، فرهنگ و سیاحت

کمیسیون بر اهمیت ادامه همکاریها در عرصه های علم، دانش، فرهنگ و سیاحت تأکید ورزید. در این ارتباط، کمیسیون توسعه همکاریها را در ابعاد ذیل پیشنهاد مینماید:

- استفاده به وقت و مکمل جانب افغانستان از بورسهای تحصیلی که از سوی ترکمنستان سالانه برای اتباع افغانستان تفویض میگرددند،
- به اساس درخواست وزارت معارف افغانستان، تدویر جلسات آموزشی برای معلمین و آموزگاران افغان در ترکمنستان،
- اشتراک جانب افغانستان در نمایشگاه بین المللی کتاب و کنفرانس علمی تحت عنوان " کتاب راه همکاری و توسعه " که در ماه سپتمبر هر سال در شهر عشق آباد برگزار میگردد،
- حمایت از همکاریها میان پوهنتون ها و انستیتیوت های علمی دو کشور،
- تدویر نمایشگاه های مشترک در بخش های صنعت، هنر، خطاطی، میناتوری و ادبیات میان دو کشور،
- زمینه سازی اشتراک گروپ های آوزاخوانی افغانستان و ترکمنستان در جشنواره ها و همایش های فرهنگی که در جریان سال در دو کشور برگزار میگرددند،

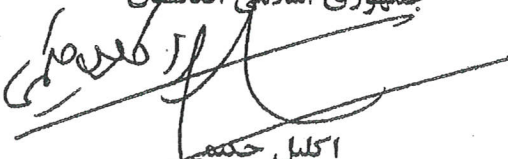
- حمایت از توسعه سیاحت بین دو کشور،
- به اساس موافقت رؤسای جمهور افغانستان و ترکمنستان، آموزش کارشناسان افغان در دانشگاه نفت و گاز ترکمنستان به منظور آماده سازی در کار پروژه پایپ لاین گاز تاپی،
- به اساس توافق رؤسای جمهور افغانستان و ترکمنستان در مورد تربیه کادر های افغانی در پوهنتون بین المللی نفت و گاز ترکمنستان جهت کار در پروژه پایپ لاین گاز تاپی.

۹. تدویر ششمین اجلاس کمیسیون


پنجمین اجلاس کمیسیون در فضای دوستانه و تفاهم متقابل برگزار گردید. کمیسیون فیصله نمود تا ششمین اجلاس کمیسیون مشترک همکاریهای تجارتي-اقتصادی افغانستان و ترکمنستان در سال 2016 در شهر کابل برگزار گردد. تاریخ و اجندای جلسه از مجرای دیپلوماتیک موافقت خواهد شد.

پروتکل بتاریخ 6 نومبر 2015 مطابق به 16 عقرب 1394 در شهر عشق آباد در چهار نسخه اصلی به زبانهای ترکمنی و دری به امضا رسید و قرار شد تا نسخه انگلیسی از مجرای دیپلوماتیک تبادل گردد. در صورت بروز کدام سوء تفاهم، نسخه انگلیسی مقدم خواهد بود.

رئیس کمیسیون از جانب
جمهوری اسلامی افغانستان


اکلیل حایم
وزیر مالیه

رئیس کمیسیون از جانب
ترکمنستان


یخشی گلدی کاکایف
معاون رئیس کابینه وزیران



The protocol

of the fifth session of the intergovernmental Turkmen-Afghan commission for trade and economic cooperation

The fifth session of the intergovernmental Turkmen-Afghan commission on trade and economic cooperation was hosted on November 06, 2015 in the city of Ashgabat (hereinafter called as "Commission").

Members of Turkmen-Afghan Commission (herein after, the "Sides") and responsible officials of the ministries, departments and the other organisations of the sides participated in the session. The list of participants of the fifth session of commission is attached (Appendixes 1 and 2).

The Turkmen side was chaired by Chairman of the cabinet of Ministers of Turkmenistan Yagshygeldi Elyasovich Kakaev, the Afghan side was chaired by the Minister of Finance of the Islamic Republic of Afghanistan Eklil Ahmad Hakimi supervised.

Parties approved the Agenda of the Commission (Appendix № 3).

1. Implementation of offers of the fourth commission session

Commission considered the information of the sides on implementation of offers of the fourth commission and noted importance of high level meetings of His Excellency the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov and His Excellency President of the Islamic Republic of Afghanistan Mohammad Ashraf Ghani which took place on January 21, 2015 in Ashgabat and August 27, 2015 in Kabul for the expansion of the Turkmen-Afghan trade and economic cooperation.

The sides expressed satisfaction on implementation of the most of the offers of the fourth session and noted importance of regular holding corresponding activities for the remained offers requiring more time.

2. Cooperation between Turkmenistan and the Islamic Republic of Afghanistan for the development of contractual-legal base

The Commission suggested continuing discussions concerning development of contractual-legal base between the Ministries, and corresponding ministries and departments of the parties carrying out regular meetings. Terms of meetings between the Ministries of Foreign Affairs of Turkmenistan and the Islamic Republic of Afghanistan will be co-ordinated by diplomatic ways.

3. Trade and economic cooperation

During the session of the Commission sides have considered bilateral trade and economic cooperation and noted positive growth of goods turnover between Turkmenistan and the Islamic Republic of Afghanistan.

In this connection, the Commission noted importance of taking coordinated measures directed on increase of export-import transactions on trade and economic cooperation and expansion of nomenclature of delivered goods and services, and adjustment of direct communications between economic entities of the two states.

The parties underlined necessity of development of the closest cooperation directed on increase of goods turnover between two countries for expansion of trade and economic cooperation.

In this connection, the Sides consider the following to be important:

- plenipotentiary establishments of both countries should promote establishment of direct communications between entrepreneurs and business circles, as well as attracting participants to exhibitions, fairs held by two countries;

- holding corresponding activities concerning the coordination of the draught Agreement on stimulation and mutual protection of investments between the Government of Turkmenistan and the Government of the Islamic Republic of Afghanistan;

- creation of favourable conditions for an exchange of foodstuffs, textile products, carpets, cements and other goods in the markets of both countries;

- to support establishment of joint productions and enterprises.

4. Cooperation in fuel and energy complex

The sides noted with satisfaction positive advancement the realization of gas pipeline project Turkmenistan – Afghanistan – Pakistan – India.

Underlining significant possibilities of mutually beneficial cooperation in fuel and energy complex, the Sides noted promoting cooperation development between the corresponding organisations and enterprises in this direction.

The Commission offers:

- to continue delivery of electric energy via currently operating electric power transmission lines from Turkmenistan-Herat with voltage of 110 kW and Turkmenistan- Andkhvoy with voltage of 110 kW:

- to carry out further cooperation for increase the level of voltage of the electric current, provided to Herat and Faryab provinces of the Islamic Republic of Afghanistan, and increasing of capacity of delivered electric energy;

- to continue cooperation on electric current delivery in the villages of Garkyn and Hamjab of Jouzjan province of the Islamic Republic of Afghanistan;

- For the purpose of maintenance of level electric energy voltage delivered to Afghanistan in connection with Grouping in 2015 of an electricity cable by pressure 500 kW from transformer station in Atamyrat city to Akina town, the Afghani party, being based on the memorandum of mutual understanding concerning the further development of cooperation concerning electric power between the Government of Turkmenistan and the Government of Islamic Republic of Afghanistan, will construct till 2017 in the territory of an electricity line and substation on 500 kW, from the year 2018 to increase electric current volume sending from Turkmenistan to Islamic Republic of Afghanistan;

- For the purpose of the conclusion of additional Agreements on adjustment of the infrastructures, giving the chance to increase volume of electric energy which is sending from the Turkmenistan to the Islamic Republic of Afghanistan to carry on corresponding negotiations in 2015 with the assistance of the investors expressing interest;

- Considering importance of value of cooperation concerning studying, development and protection of underground riches in frontier areas, also concerning mutually advantageous and ecological safety of working out of extracted useful ores, for the purpose of acceleration of signing of the definitive sample of the Agreement on frontier deposits between the Governments of Turkmenistan and Islamic Republic of Afghanistan, to offer for the coordination;

- To build and connect the pipeline terminal storing liquefied gas and oil products, in an permitted frontier points of both countries Imamnazar-Akina;

- For the purpose of maintenance of realised volumes of oil products on mutually beneficial basis to study sale possibilities directly to buyers in Afghanistan, adjustment of oil products realization from frontier terminals;

- Noting importance of electing "Turkmengas" State Concern as the head of the Joint Stock Company "TAPI Pipeline Company Limited" on realization of the construction of Turkmenistan – Afghanistan – Pakistan – India gas pipeline, to accept all corresponding bilateral measures on acceleration of its construction.

5. Cooperation in transport and communication sphere

The Commission noted importance of continuing the works between Turkmen and Afghan partners concerning transport and communication.

The parties noted with satisfaction construction works of Turkmen-Afghan part of the railway "Turkmenistan-Afghanistan-Tajikistan" and insisted in its acceleration.

The Commission offers:

- taking into consideration the cooperation on railway infrastructure construction of two states the Turkmen Side after the completion of the remained construction works of the Ymamnazar-Akina railway, should continue its construction works from Akina till Andhoya;

- to establish a technical team on transport and transport infrastructure cooperation;

- to adjust cooperation concerning preparation of experts of railway transport for the railway workers of the Islamic Republic of Afghanistan by holding short-term courses on construction, operation of the railways, their technical control and service;
- to prepare urgently for bilateral coordination and signing the draft of "Resolution of transportation of cargoes in the Turkmen-Afghan direct railway cargo routes";
- to provide an exchange of information between two countries via fiber-optical communication system;
- on the basis of corresponding bilateral agreements to increase the currently operating capacity of fiber-optical communication between two countries;
- to liven the Afghanistan-Turkmenistan-Azerbaijan-Georgia-Turkey transport corridor;
- for the purpose of television and radio broadcasting of Islamic Republic of Afghanistan in a number of world countries through the artificial satellite, to use the first national artificial satellite of Turkmenistan "Turkmen Alem 52 °E".

6. Cooperation in water economy

The Sides suggested establishing a coordinating joint commission between the ministry of Water economy of Turkmenistan and the ministry of Energy and Water Resources of the Islamic Republic of Afghanistan under the chairmanship of the deputy ministers and to host its first meeting in Ashgabat in the nearest future;

7. Cooperation in agriculture

Commission noted that one of priority directions of cooperation between Turkmenistan and the Islamic Republic of Afghanistan is agriculture.

The sides recognise that it is reasonable to adjust more close mutual actions in such directions like exchange of experience on implementation of the latest technology and advanced methods in carrying out below mutually beneficial agricultural, cattle-breeding, agricultural production as well as adjustment of kinds of cooperation methods concerning issues agricultural knowledge.

Commission suggests expanding the cooperation in the following directions:

- An exchange of experience in application of the newest technologies and the advanced methods in agricultural production, including in cultivation of crop and processing of agricultural products;
- An exchange of experience and partnership development between research institutes and the centres of two countries on agriculture and animal breeding, as well as exchange of information on results of research works;
- About participation in the international fairs, exhibitions, courses, scientific conferences and forums held on issues of agro industrial complex of Turkmenistan and the Islamic Republic of Afghanistan.

8. Cooperation in the sphere of education, science, culture and tourism

Commission noted importance of maintaining cooperation in the field of education, science, culture and tourism.

Commission recommends to liven the following directions of cooperation:

- about timely organization, full use of students' places of the Islamic Republic of Afghanistan annually provided by Turkmenistan for the residents of the Islamic Republic of Afghanistan;
- about arranging educational conferences for Afghan school teachers and methodologists in Turkmenistan upon request of the Education Ministry of the Islamic Republic of Afghanistan;
- about participation of the Afghan side in the international book fair titled "Book – the way of cooperation and development", held in Ashgabat per year;
- about assistance in cooperation expansion between universities and institutes of the two states;
- about the organization of joint exhibitions on workmanship, art, calligraphy, miniature and the literature in countries;
- to provide participation of musical, creative groups of Turkmenistan and the Islamic Republic of Afghanistan in international festivals and other cultural events organized in two states;

- about contribution in tourism development between two countries;

- about training of Afghan specialists in the International University of oil and gas for the work of Afghan people in TAPI gas pipeline project on the basis of the agreement of Presidents of Turkmenistan and the Islamic Republic of Afghanistan.

Moreover, Ministry of Education of Turkmenistan invites representatives of education system of the Islamic Republic of Afghanistan to take an active part in international scientific-methodical conferences and the international exhibition relevant to the education system of Turkmenistan.

9. Holding of the sixth session of the Commission

The fifth session was held in an atmosphere of friendship and mutual understanding.

Commission agreed to hold the sixth session of the Intergovernmental Turkmen-Afghan commission for trade and economy in 2016 in Kabul. The exact date and the agenda of the session will be agreed through diplomatic channels.

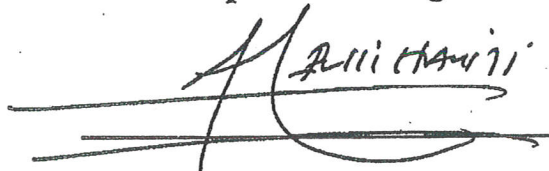
The Protocol is signed on November 6, 2015 in Ashgabat in two original copies each in the Turkmen, Dari and English languages, all texts being equally authentic.

**Chairman of the Turkmen Side
of the Commission
Deputy Chairman of the
Cabinet of Ministers of
Turkmenistan**



**Yagshygeldi Elyasovich
Kakaev**

**Chairman of Afghan Side of the
Commission
Minister of Finance of the
Islamic Republic of Afghanistan**



Eklil Ahmad Hakimi